

...PIECE OF MIND...

for voice + CD + live electronics (optional) + light
Text by Hélène Cixous
by anne wellmer

... PIECE OF MIND ...

für stimme + CD + live elektronika (wahlweise) + licht
Text von Hélène Cixous
von anne wellmer

fuer stephie buettrich

SPRACHE: wähle entweder französisch (original) oder englisch.

FORM: A A B C

A text fluestern - zuhoerer soll den text verstehen (2x)
B nur vokale mit "H" fluestern, klingt wie der wind
C nur konsonanten fluestern

VORTRAG: basis rhythmus langsam
wie nachrichtenmoderatorin
weich, verhalten, vereist, weise

A rhythmus nach groester verstaendlichkeit waehlen

B+C accel-decell ueber kleinen gruppen von woertern
cresc-decresc ueber kleinen gruppen von woertern pausen
kurz- bis langatmig: mit atem rhythmus spielen
mit konsonanten spielen

soundtrack contains recycled parts from *tales of stillness* by anne wellmer
recorded at STEIM in Amsterdam, April 2005
voice stephie buettrich. duration 12'

2

If I knew the names of things of acts of places
I would not write, I would name, and everything would be said
If I knew your name, I would call you, I would cry out the
name that summarizes you, and so it would be Sunday and I
could rest .

I am turning around you I am describing you minutely,
once a turn is complete, I re turn around you and
you have completely changed, I describe you entirely a-
-gain, so time passes, I describe you
year after year . As each year you are different .

Si je savais les noms des choses des actes des lieux
je n'écrirais pas, je nommerais, et tout serait dit
Si je savais ton nom, je t'appellerais, je crierais le
nom qui te résume, alors ce serait dimanche et je
pourrais me reposer .

Je tourne autour de toi je te décris minutieusement,
une fois le tour décrit, je re tourne autour de toi et
tu as totalement changé, je te décris à nouveau en-
-tièrement, ainsi passe le temps, je te décris
année après année . Comme chaque année te es différent .

From: *The Writing Notebooks of Hélène Cixous*, p.5,
Edited by Susan Sellers, Continuum 2004, ISBN HB 0 8264 6991 4